



L'ancienne caserne The old barracks Die alte Kaserne

Nel rispetto della politica seguita negli ultimi decenni che ha garantito la conservazione di ambienti e habitat delle aree protette e la progressiva riqualificazione del patrimonio edilizio storico, nel 2019 il Comune di Crissolo e il Parco del Monviso - con la collaborazione della Regione Piemonte - hanno recuperato l'ultimo edificio - quello nel quale vi trovate - del complesso delle ex casermette di Pian del Re, in completo stato di abbandono. L'intervento ha permesso il ripristino del locale un tempo adibito a cucine, destinandolo a punto di ricovero e di informazione per i turisti, a complemento del vicino Centro Visite del Parco recuperato nel 2012.

Committente: Unione Montana dei Comuni del Monviso, progettazione e direzione dei lavori arch. Stefano Beccio e Paolo Bovo; lavori eseguiti da Nordica Costruzioni s.r.l. tra il 15 luglio e l'8 ottobre 2019.

The policies pursued in the last few decades have assured the conservation of environments and habitats of the protected areas and the progressive restoring of the historic buildings. In 2019 the Municipality of Crissolo and Monviso Park worked with the Piedmont Region to restore the last building - the one where you are now - of the old barracks complex of Pian del Re, which was largely a ruin. The work restored the room once used as kitchens, making it into a shelter and information point for tourists, to complement the nearby Park Visitor Centre, restored in 2012.

Client: Unione Montana dei Comuni del Monviso, design and construction management, Architects Stefano Beccio and Paolo Bovo; works performed by Nordica Costruzioni s.r.l. from 15 July to 8 October 2019.



L'antica casermetta

uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

Dans le droit fil de la politique suivie au cours des dernières décennies pour garantir la protection des milieux naturels des espaces protégés et la requalification progressive du patrimoine bâti historique, la commune de Crissolo et le Parc du Mont Viso ont mené à bien en 2019, avec la collaboration de la Région Piémont, les travaux de rénovation des anciens baraquements de Pian del Re. Ce bâtiment dans lequel vous êtes, qui était dans un état de délabrement avancé, était le dernier du complexe à devoir être restauré. Les travaux ont permis de remettre en état la pièce qui autrefois servait de cuisine, et qui est maintenant appelée à être un abri et un point d'information pour les touristes, en complément du centre d'accueil du Parc situé à proximité, qui avait été réhabilité en 2012.

Maître d'ouvrage : Unione Montana dei Comuni del Monviso (Union des municipalités de montagne du Mont Viso) ; architectes et maîtres d'œuvre : Stefano Beccio et Paolo Bovo ; travaux réalisés par Nordica Costruzioni s.r.l. entre le 15 juillet et le 8 octobre 2019.

Entsprechend der in den letzten Jahrzehnten verfolgten Politik, die die Erhaltung der Umwelt und Lebensräume in den Schutzgebieten und die fortschreitende Sanierung des historischen Gebäudebestands garantiert hat, haben die Gemeinde Crissolo und der Monviso-Park - zusammen mit der Region Piemont - 2019 das letzte Gebäude - in dem wir uns gerade befinden - des Komplexes der ehemaligen Kasernen von Pian del Re, das sich in einem desolaten Zustand befand, restauriert. Mit diesem Eingriff konnte der früher als Küche genutzte Raum restauriert und in ein Biwak mit Informationsstelle für Touristen umgebaut werden, die das nahegelegene, 2012 restaurierte Besucherzentrum des Parks ergänzt.

Bauherr: Unione Montana dei Comuni del Monviso, Entwurf und Bauleitung Arch. Stefano Beccio und Paolo Bovo; die Bauarbeiten wurden vom 15. Juli bis zum 8. Oktober 2019 von Nordica Costruzioni s.r.l. ausgeführt.

Le fotografie

In alto : immagine d'epoca del complesso (foto ISCA), l'edificio dopo il recupero (foto Mario De Casa), la struttura portante in metallo durante i lavori di ripristino (foto Stefano Beccio). In basso, da sinistra a destra: l'edificio prima dei lavori e all'inizio del ripristino (foto Stefano Beccio).

Les photos

En haut : image d'époque du complexe (photo ISCA), le bâtiment après restauration (photo Mario De Casa), la structure porteuse métallique pendant les travaux (photo Stefano Beccio). En bas, de gauche à droite : le bâtiment avant restauration et au début des travaux (photo Stefano Beccio).

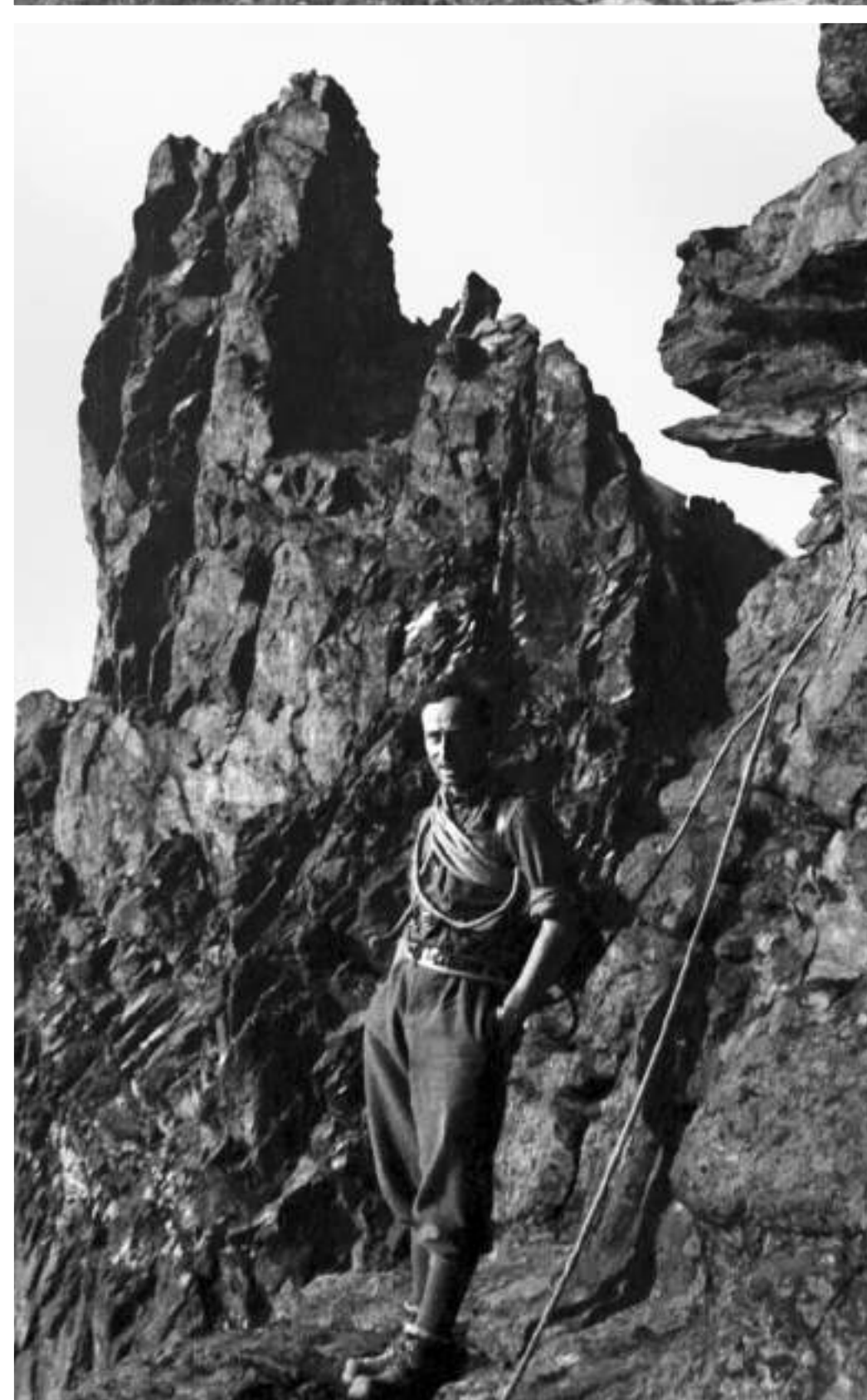
The photos

Above: period photo of the complex (photo: ISCA), the building after restoration (photo: Mario De Casa), the metal supporting structure during the restoration works (photo: Stefano Beccio). Below, from left to right: the building before the works and at the start of its restoration (photo: Stefano Beccio).

Fotografien

Oben: altes Bild des Komplexes (Foto: ISCA), das Gebäude nach der Restaurierung (Foto: Mario De Casa), das Metalltragwerk während der Restaurierungsarbeiten (Foto: Stefano Beccio). Unten, von links nach rechts: das Gebäude vor und zu Beginn der Restaurierung (Foto: Stefano Beccio).





Questi pannelli informativi sono stati realizzati dal Parco del Monviso nell'estate del 2021, a completamento del recupero del locale delle antiche cucine delle casermette del Pian del Re. Si ringrazia il Comune di Crissolo per la collaborazione. Le immagini di questo pannello sono tratte dal volume e dalla mostra "Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo – Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940" a cura di Giuseppe Barbero, Stefano Beccio e Danilo Danna e edito da Isca-Istituto Superiore di Cultura Alpina.

Testi: Mariangela Aloï, Mario De Casa, Davide Rossi.
Grafica e impaginazione: Davide Rossi. Stampa: La Targa.

These information panels were created by Monviso Park in the summer of 2021, as a final touch to the restored old kitchens of the Pian del Re barracks. Thanks go to the Municipality of Crissolo for their help. The pictures on this panel are taken from the book and the exhibition "Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo – Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940" edited by Giuseppe Barbero, Stefano Beccio and Danilo Danna and published by Isca-Istituto Superiore di Cultura Alpina.

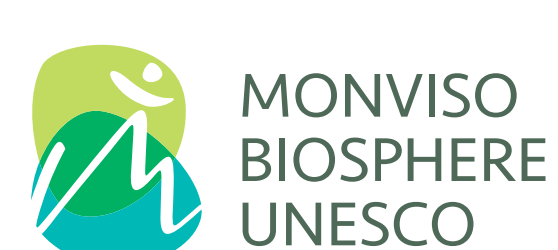
Texts: Mariangela Aloï, Mario De Casa, Davide Rossi.
Graphics and layout: Davide Rossi. Printed by La Targa.

Ces panneaux d'information ont été réalisés par le Parc du Mont Viso pendant l'été 2021, pour compléter la réhabilitation du local des anciennes cuisines de la caserne. Nous remercions la municipalité de Crissolo pour sa collaboration. Les images de ce panneau sont tirées du volume publié par l'Institut Supérieur de Culture Alpine (ISCA) « Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo – Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940 », édité par Giuseppe Barbero, Stefano Beccio et Danilo Danna et de l'exposition correspondante (« Pour horizon les Alpes, pour frontière le ciel. La route militaire Crissolo – Pian del Re. D'après les photographies retrouvées par l'ingénieur Giuseppe Carini. 1938-1940 », édité par Giuseppe Barbero, Stefano Beccio et Danilo Danna.

Textes : Mariangela Aloï, Mario De Casa, Davide Rossi.
Graphismes et mise en page : Davide Rossi. Impression : La Targa.

Diese Informationstafeln wurden vom Monviso Park im Sommer 2021 als Ergänzung der Restaurierung der ehemaligen Küche der Kasernen von Pian del Re angefertigt. Wir danken der Gemeinde Crissolo für die Zusammenarbeit. Die Bilder auf dieser Tafel sind dem Band und der Ausstellung „Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo - Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940" entnommen, herausgegeben von Giuseppe Barbero, Stefano Beccio und Danilo Danna und veröffentlicht vom ISCA-Istituto Superiore di Cultura Alpina.

Texte: Mariangela Aloï, Mario De Casa, Davide Rossi.
Grafik und Layout: Davide Rossi. Druck: La Targa.





Le sorgenti del Po

Les sources du Pô The sources of the Po Die Quellen des Po

natura e montagna / la nature et la montagne / nature and mountains / natur und berge

Qui nasce il Po" è l'incisione della pietra verde nei pressi dei grandi massi che segnala, sulla conca di Pian del Re, il punto preciso che - per convenzione - stabilisce l'inizio della corsa del "Grande Fiume" dalle Alpi Cozie fin giù alla foce nell'Adriatico, dopo una corsa di 652 chilometri. Grazie all'apporto di svariate piccole sorgenti che nascono fin dai nevai e dai laghi soprastanti e trovano un punto di riemersione ideale dai roccioni, le acque limpide corrono per alcune centinaia di metri, costeggiando i resti della torbiera, prima di giungere alla prima e maggior cascata di tutto lungo corso di quello che gli antichi hanno chiamato prima "Eridanòs" e poi "Padus". Nel periodo estivo è meta di un pellegrinaggio laico quasi continuo e la foto davanti ai grandi massi è il souvenir più ambito da portare a casa.

Here begins the River Po" is the engraving on the green stone near the large boulders. It indicates the precise point on the basin of Pian del Re that is conventionally agreed to be the start of the "Great River", from which it embarks on a journey of 652 kilometres from the Cottian Alps down to its mouth in the Adriatic. Beginning with various small springs created by the snowfields and by the lakes above them which then re-emerge among the rocks, for a few hundred metres the clear waters skirt the remains of the peat bog before reaching the first and largest waterfall on a long river course that the ancients first called "Eridanòs" and then "Padus". In summer this is a favourite destination of an almost continuous pilgrimage of visitors whose most coveted souvenir of the trip is a selfie taken in front of the massive boulders.

Qui nasce il Po » (c'est ici que naît le Pô). Cette inscription est gravée dans la pierre verte près des grands blocs qui signalent dans la cuvette glaciaire de Pian del Re le point précis qui, par convention, établit le début du parcours du « Grand fleuve », des Alpes Cottiennes jusqu'au delta par lequel il se jette dans la mer Adriatique, après un parcours de 652 kilomètres. Grâce à l'apport de plusieurs petites sources qui proviennent des neiges éternelles et des lacs au-dessus et qui trouvent un point idéal de résurgence entre les rochers, les eaux claires coulent sur quelques centaines de mètres, longent les restes de la tourbière avant d'atteindre la première des chutes d'eau, la plus grande, sur toute la longueur du fleuve que les Grecs anciens avaient appelé « Eridanòs » et les Latins « Padus ». Pendant l'été, c'est une destination de pèlerinage laïc presque continu, et la photo devant les grands rochers est le souvenir le plus recherché à ramener à la maison.

Hier entspringt der Po" lautet die Inschrift auf dem Grünstein in der Nähe der großen Felsbrocken, die im Talkessel von Pian del Re genau den Punkt markieren, der – üblicherweise - den Beginn des Laufs des „Großen Flusses“ von den Cottischen Alpen bis zu seiner Mündung in die Adria nach 652 Kilometern kennzeichnet. Dank des Beitrags mehrerer kleiner Quellen, die in den darüber liegenden Schneefeldern und Seen entspringen und hier eine ideale Stelle finden, um aus den Felsen wieder aufzutauchen, fließt das klare Wasser einige hundert Meter an den Resten des Moores vorbei, bevor es den ersten und größten Wasserfall des gesamten langen Verlaufs des Po erreicht, der in der Antike zunächst „Eridanòs“ und später „Padus“ genannt wurde. Im Sommer ist die Quelle Ziel einer praktisch ununterbrochenen säkularen Wallfahrt, und das Erinnerungsfoto vor den großen Felsbrocken ist das beliebteste Souvenir zum Mitnehmen.

Le fotografie

In alto: l'area del Pian del Re in tarda primavera (foto Mario De Casa) e in autunno (foto Davide Giordano) e le sorgenti del Po (foto Mario De Casa). In basso, da sinistra a destra: le sorgenti del Po (foto Mario De Casa, Renzo Ribetto), la cascata nei pressi di Pian del Re (foto Elena Cischino), il Po "torrente" al Ponte Riondino (foto Davide Giordano).

Les photos

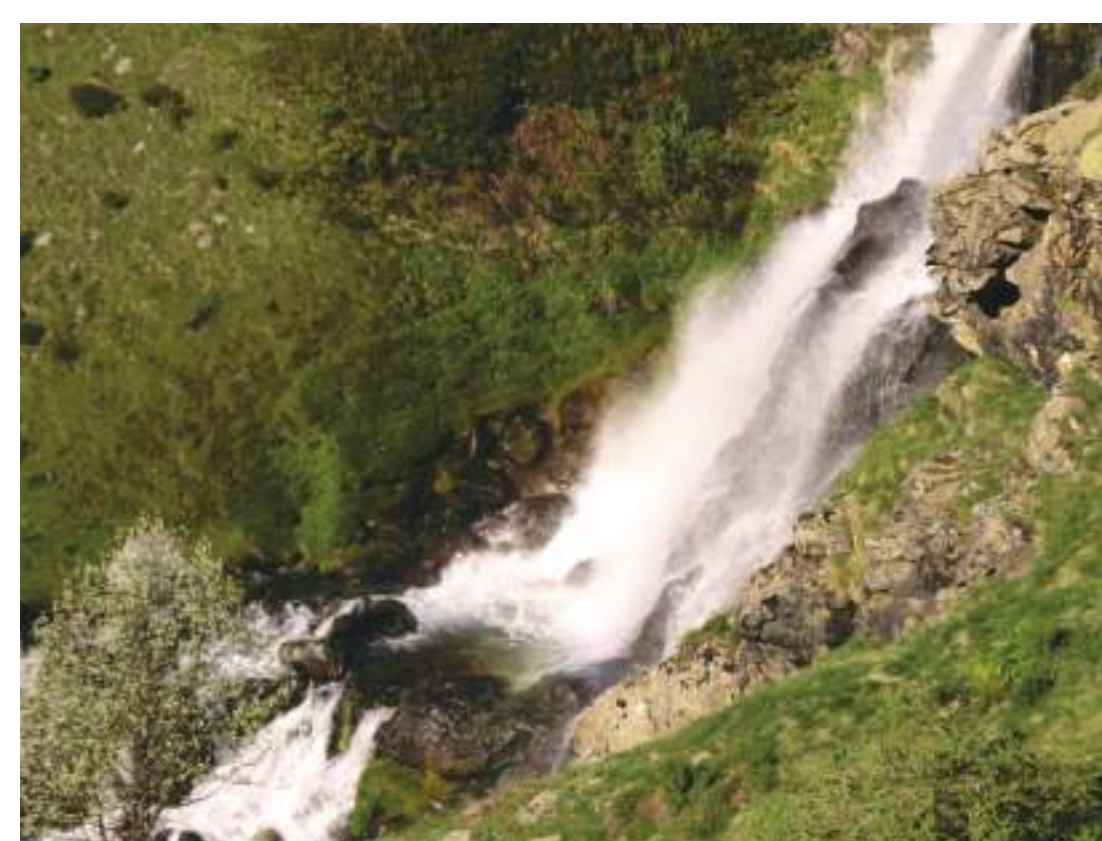
En haut : la zone du Pian del Re à la fin du printemps (photo Mario De Casa) et en automne (photo Davide Giordano). En bas, de gauche à droite : les sources du Pô (photo Mario De Casa), la chute d'eau près de Pian del Re (photo Elena Cischino), le Pô « torrent » au Pont Riondino (photo Davide Giordano).

The photos

Above: the area of Pian del Re in late spring (photo: Mario De Casa) and in the autumn (photo: Davide Giordano). Below, from left to right: the sources of the Po (photo: Mario De Casa), the waterfall near Pian del Re (photo: Elena Cischino), the "wildbach" Po bei Ponte Riondino (photo: Davide Giordano).

Fotografien

Oben: das Gebiet von Pian del Re im Späthfrühling (Foto: Mario De Casa) und im Herbst (Foto: Davide Giordano). Unten, von links nach rechts: die Quellen des Po (Foto: Mario De Casa), der Wasserfall bei Pian del Re (Foto: Elena Cischino), der „Wildbach“ Po bei Ponte Riondino (Foto: Davide Giordano).





La tourbière de Pian del Re The peat bog of Pian del Re Das Moor von Pian del Re

La torbiera di Pian del Re



natura e montagna / la nature et la montagne / nature and mountains / natur und berge

Stadio finale dell'evoluzione di un antico lago alpino, colmato nel tempo da sedimenti e dalla lenta decomposizione dei vegetali, è un ambiente umido delicatissimo e di notevole interesse per la diversità biologica. Ospita associazioni vegetali altrove introvabili, con tracce di antiche migrazioni floristiche, relitti glaciali e preziose particolarità faunistiche. La flora, ricca e varia, ospita oltre 300 specie su circa 40 ettari, molte delle quali endemiche, come Eriofori, Carex, equiseti, viole e piccole orchidee. L'abbondanza di acqua rende la torbiera habitat ideale per numerosissimi insetti (alcuni compiono qui l'intero ciclo vitale) e anfibi, tra cui la Salamandra di Lanza. Per conservare questo delicato habitat, è importante camminare solo sui sentieri, per evitare il compattamento del terreno, e non abbandonare rifiuti nella torbiera.

The final stage in the evolution of an ancient Alpine lake: filled over time by sediments and the slow decomposition of plants, it is a very fragile humid environment of considerable interest for its biological diversity. It is home to combinations of plant that cannot be found elsewhere, with traces of ancient floral migrations, glacial relicts and valuable unique fauna. The rich and varied flora consists of over 300 species on about 40 hectares, many of which are prevalent such as Cotton Grass, Sedges, Horsetail, violets and small orchids. The abundance of water makes the peat bog an ideal habitat for numerous insects (some complete their entire lifecycle here) and amphibians, including the Large Alpine Salamander. To preserve this delicate habitat, it is important to only walk on the paths to avoid compacting the soil, and also to not leave litter in the peat bog.

La tourbière est le stade final de l'évolution d'un ancien lac alpin, rempli avec le temps par des sédiments et la lente décomposition des débris végétaux. C'est un milieu humide très délicat, d'un très grand intérêt pour la diversité biologique. Il abrite des associations végétales que l'on ne trouve nulle part ailleurs, avec des traces d'anciennes migrations floristiques, des vestiges glaciaires et de précieuses particularités faunistiques. La flore, riche et variée, présente plus de 300 espèces sur une quarantaine d'hectares, dont beaucoup sont endémiques, comme les Ériophores, les Carex, les prêles, des violettes et de petites orchidées. L'abondance d'eau fait de la tourbière un habitat idéal pour de nombreux insectes (certains y effectuent tout leur cycle de vie) et amphibiens, dont la Salamandra lanzai. Pour préserver cet habitat délicat, il est important de marcher sur les sentiers, afin d'éviter d'éviter de tasser le sol, et de ne pas laisser de déchets dans la tourbière.

Das letzte Entwicklungsstadium eines alten alpinen Sees, der im Laufe der Zeit durch Sedimente und die langsame Zersetzung von Pflanzen aufgefüllt wurde, ist ein sehr empfindliches Feuchtgebiet, das wegen seiner biologischen Vielfalt von großer Bedeutung ist. Hier wachsen Pflanzengesellschaften, die anderswo nicht zu finden sind, mit Spuren alter floristischer Migrationen, eiszeitlichen Restbeständen und wertvollen faunistischen Besonderheiten. Auf etwa 40 Hektar umfasst die reichhaltige und vielfältige Flora über 300 Arten, von denen viele endemisch sind, wie Wollgräser, Seggen, Schachtelhalme, Veilchen und kleine Orchideen. Der Wasserreichtum macht das Moor zu einem idealen Lebensraum für zahlreiche Insekten (von denen einige hier ihren gesamten Lebenszyklus vollenden) und Amphibien, darunter der Lanzas Alpensalamander. Um diesen empfindlichen Lebensraum zu erhalten, ist es wichtig, immer auf den Wegen zu bleiben, um Bodenverdichtungen zu vermeiden und keinen Müll im Moor zu hinterlassen.

Le fotografie

In alto: l'area della torbiera del Pian del Re (foto Renzo Ribetto) e la fioritura della Caltha palustris (foto Massimo Grisoli). In basso, da sinistra a destra: flora tipica della torbiera: Veronica Allionii, specie endemica del Parco del Monviso, Eriofori (foto Renzo Ribetto), Soldanella Alpina (foto Marco Rastelli), Pinguicula (foto Mariangela Aloï).

Les photos

En haut : la zone de la tourbière du Pian del Re (photo Renzo Ribetto) et la floraison du populage des marais (Caltha palustris), photo Massimo Grisoli. En bas, de gauche à droite : la flore typique de la tourbière : Veronica Allionii, espèce endémique du Parc du Monviso, les Ériophores (photo Renzo Ribetto), la Soldanelle des Alpes (Soldanella Alpina), photo Marco Rastelli, la grasette (Pinguicula), photo Mariangela Aloï.

The photos

Above: the Pian del Re peat bog (photo: Renzo Ribetto) and the flowering of Caltha palustris (photo: Massimo Grisoli). Below, from left to right: typical flora of the peat bog: Veronica Allionii (Alpine Speedwell), a species prevalent in Monviso Park, Cotton grass (photo: Renzo Ribetto), Soldanella Alpina (photo: Marco Rastelli), Butterwort (photo: Mariangela Aloï).

Fotografien

Oben: das Moor von Pian del Re (Foto: Renzo Ribetto) und die Sumpfdotterblumenblüte (Foto: Massimo Grisoli). Unten, von links nach rechts: typische Flora des Moors: Veronica Allionii, eine endemische Art des Monviso-Parks, Wollgräser (Foto: Renzo Ribetto), Alpen-Soldanelle (Foto: Marco Rastelli), Fettkräuter (Foto: Mariangela Aloï).





La salamandra di Lanza



La Salamandra lanzai The Large Alpine Salamander Der Lanzas Alpensalamander

natura e montagna / la nature et la montagne / nature and mountains / natur und berge

Specie endemica delle valli del Monviso (Valle Po, Pellice e Queyras), questo simpatico anfibio, scoperto nel 1988, si è adattato alla vita in alta quota e alla brevità della bella stagione: per questo motivo le sue uova non si sviluppano in acqua, ma nel corpo materno, con una gestazione variabile fino a tre anni che si conclude con il parto di piccoli già formati. Elegante nella sua colorazione nera e lucida, è facile incontrarla lungo i sentieri, nel suo impacciato incedere tra rocce e vegetazione, soprattutto nei giorni nuvolosi o piovosi: insieme alla notte, sono i momenti in cui la sua sensibile pelle è protetta dai raggi solari e può quindi uscire a caccia di invertebrati. La pelle delicata è anche il motivo per cui, se incontrate una salamandra è bene non toccarla; e occhio a dove mettete i piedi!

A species prevalent in the valleys of Monviso (Valle Po, Pellice and Queyras), this delightful little amphibian, discovered in 1988, has adapted to the conditions of high altitude with brief summers. For instance, the female does not lay her eggs in the water but has them develop in her body, with a gestation period of up to three years after which the young are born already formed. Elegant with its glossy black, but somewhat clumsy in its way of walking among the rocks and vegetation, it can be readily encountered along the trails, especially on cloudy or rainy days: these are moments, together with the night, in which its sensitive skin is protected from the sun and it can therefore go hunting invertebrates. Its delicate skin is also the reason why, if you find a salamander, it is best not to touch it: and watch where you put your feet!

Espèce endémique des vallées du Mont Viso (vallées du Pô, du Pellice et du Queyras), ce sympathique amphibien, découvert en 1988, s'est adapté à la vie en altitude et à la brièveté de la saison estivale. Ses œufs ne se développent pas dans l'eau, mais dans le corps maternel, et au bout d'une période de gestation pouvant aller jusqu'à trois ans, la femelle donne naissance à des jeunes déjà formés. Elle est élégante avec sa robe d'un noir brillant, mais sa démarche est maladroite entre les rochers et la végétation. On la croise facilement sur les sentiers, surtout quand le temps est couvert ou pluvieux, car ce sont les moments où, comme la nuit, sa peau sensible est protégée des rayons du soleil et où elle peut donc sortir chasser des invertébrés. Si vous rencontrez une salamandre, ne la touchez pas, pensez à sa peau délicate, et faites attention où vous mettez les pieds !

Eine endemische Art der Täler des Monviso-Massivs (Valle Po, Valle Pellice und Valle Queyras). Diese niedliche Amphibie, die 1988 entdeckt wurde, hat sich an das Leben in großer Höhe und an den kurzen Sommer angepasst: Aus diesem Grund entwickeln sich die Eier nicht im Wasser, sondern im Körper der Mutter, mit einer Tragezeit von bis zu drei Jahren, die mit der Geburt der bereits voll entwickelten Jungtiere endet. Mit seiner eleganten, glänzenden schwarzen Farbe kann man ihm leicht auf den Wegen begegnen, während er unbeholfen zwischen Felsen und Vegetation wuselt, vor allem an bewölkten oder regnerischen Tagen: In solchen Momenten und nachts ist seine empfindliche Haut vor den Sonnenstrahlen geschützt, und er kann auf Beutejagd nach Wirbellosen gehen. Die empfindliche Haut ist auch der Grund, warum man, wenn man einem Salamander begegnet, ihn besser nicht anfassen sollte; und passen Sie auf, wo Sie Ihre Füße hinsetzen!

Le fotografie

In alto: diverse immagini della Salamandra di Lanza, che si contraddistingue dalla più comune Salamandra pezzata per l'assenza delle caratteristiche macchie gialle (foto Renzo Ribetto, Mara Calvini). In basso, da sinistra a destra: quattro specie animali che è facile avvistare in loco; uno stambecco (foto di Andrea Avagnina), due camosci (foto di Mauro Gialdini), una marmotta (foto di Andrea Avagnina), una farfalla Apollo (foto di Renzo Ribetto).

Les photos

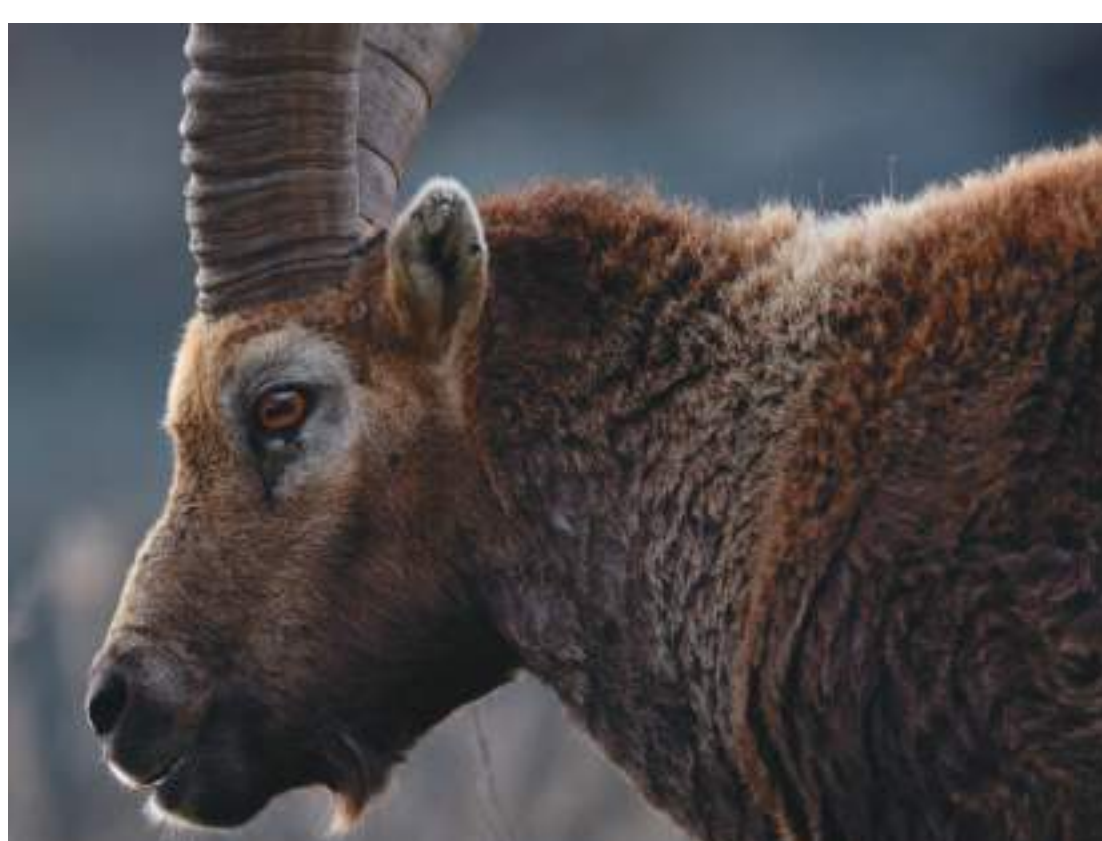
En haut : plusieurs images de la Salamandra lanzai, qui se distingue de la Salamandre de feu, plus courante, par l'absence des taches jaunes caractéristiques (photo Renzo Ribetto, Mara Calvini). En bas, de gauche à droite : quatre espèces animales faciles à repérer dans ces lieux ; un bouquetin (photo Andrea Avagnina), deux chamois (photo Mauro Gialdini), une marmotte (photo Andrea Avagnina), un papillon Apollon (photo Renzo Ribetto).

The photos

Above: various pictures of the Large Alpine Salamander, not to be confused with the more common Fire Salamander with its characteristic yellow splashes (photo: Renzo Ribetto, Mara Calvini). Below, from left to right: four animal species that can often be seen here; an ibex (photo by Andrea Avagnina), two chamois (photo by Mauro Gialdini), a marmot (photo by Andrea Avagnina), Apollo butterfly (photo by Renzo Ribetto).

Fotografien

Oben: mehrere Aufnahmen des Lanzas Alpensalamanders, der sich von dem öfter anzutreffenden Feuersalamander durch das Fehlen der charakteristischen gelben Flecken unterscheidet (Fotos: Renzo Ribetto, Mara Calvini). Unten, von links nach rechts: vier Tierarten, die in der Gegend oft zu sehen sind; ein Steinbock (Foto: Andrea Avagnina), zwei Gämsen (Foto: Mauro Gialdini), ein Murmeltier (Foto: Andrea Avagnina), ein Apollonfalter (Foto: Renzo Ribetto).





Les lacs alpins The Alpine lakes Die Alpenseen

Acque gelide e cristalline, lunghi mesi bui trascorsi nella morsa di una spessa coltre di ghiaccio, una generale carenza di sali minerali e sostanze nutritive: queste sono le caratteristiche ambientali dei bacini d'alta quota. Come tutti gli habitat estremi, ospitano forme di vita altamente specializzate. La scarsità di risorse penalizza le piante acquatiche, ma garantisce la vita di organismi vegetali più semplici, come numerose forme algali, motore biologico dei laghi. Insetti acquatici, piccoli molluschi e crostacei abitano in queste acque, che sono anche un importante sito riproduttivo per la rana temporaria. La presenza di pesci, invece, come la Trota fario, la Sanguinerola e il Salmerino dipendono da immissioni fatte dall'uomo. Il Parco del Monviso ospita numerosi laghi alpini, tra cui il Fiorenza, il Superiore, il Chiaretto e il lago Grande di Viso.

Icy cold, crystalline waters, long dark months spent in the grip of a thick layer of ice, a general lack of mineral salts and nutrients: these are the environmental features of high-altitude water basins. Like all extreme habitats, they are home to highly specialised life forms. The scarcity of resources discourages aquatic plants, but assures life to simpler plant organisms, such as numerous algal species, the biological engine of lakes. Aquatic insects, small molluscs and crustaceans inhabit these waters, which are also an important breeding site for the common frog. On the other hand, the fish found – Brown trout, Common minnow, Char – are the result of introduction by humans. Monviso Park is home to numerous Alpine lakes, including the Fiorenza, Superiore, Chiaretto and the Grande di Viso.

I laghi alpini



natura e montagna / la nature et la montagne / nature and mountains / natur und berge

Des eaux froides et cristallines, de longs mois passés dans l'obscurité sous l'emprise d'une épaisse couche de glace, un manque général de sels minéraux et de nutriments : telles sont les caractéristiques environnementales des bassins d'altitude. Comme tous les habitats extrêmes, ils accueillent des formes de vie hautement spécialisées. La rareté des ressources pénalise les plantes aquatiques, mais assure la vie d'organismes végétaux plus simples, comme les nombreuses formes d'algues, qui sont le moteur biologique des lacs. Des insectes aquatiques, de petits mollusques et des crustacés habitent ces eaux, qui constituent également un site de reproduction important pour la grenouille rousse. En revanche, la présence de poissons tels que la Truite fario, le Vairon et l'Omble chevalier est due à leur introduction par l'homme. Le Parc du Mont Viso compte de nombreux lacs alpins, comme les lacs Fiorenza, Superiore, Chiaretto et Grande di Viso.

Kristallklares, eiskaltes Wasser, lange dunkle Monate unter einer dicken Eisdecke, ein genereller Mangel an Mineralien und Nährstoffen: Dies sind die ökologischen Merkmale von Hochgebirgsseen. Wie alle extremen Lebensräume beherbergen sie hochspezialisierte Lebensformen. Die Ressourcenknappheit ist ungünstig für Wasserpflanzen, garantiert jedoch das Leben einfacherer pflanzlicher Organismen, wie z.B. zahlreicher Algenformen, die der biologische Motor der Seen sind. In diesen Gewässern, die auch ein wichtiger Fortpflanzungsort für den Grasfrosch sind, leben Wasserinsekten, kleine Weichtiere und Krustentiere. Das Vorkommen von Fischen wie der Bachforelle, der Elritze und dem Seesaibling hängt hingegen von den vom Menschen verursachten Immissionen ab. Im Monviso-Park gibt es viele Alpenseen, u. a. den Lago Fiorenza, den Lago Superiore, den Lago Chiaretto und den Lago Grande di Viso.

Le fotografie

In alto: i laghi Fiorenza, Chiaretto e Grande di Viso, con il rifugio Quintino Sella nelle sue vicinanze (foto Renzo Ribetto). In basso, da sinistra a destra: tre momenti della vita della rana temporaria: l'ovatura (foto di Renzo Ribetto), i girini (foto Marco Rastelli) e un esemplare adulto (foto di Renzo Ribetto); fioritura di eriofori sulle sponde del lago Lausetto (foto di Renzo Ribetto).

Les photos

En haut : les lacs Fiorenza, Chiaretto et Grande di Viso, avec le refuge Quintino Sella à proximité (photo Renzo Ribetto). En bas, de gauche à droite : trois moments de la vie de la grenouille rousse : la ponte (photo Renzo Ribetto), les têtards (photo Marco Rastelli) et un exemplaire adulte (photo Renzo Ribetto) ; floraison d'eriophores sur les rives du lac Lausetto (photo Renzo Ribetto).

The photos

Above: the lakes Fiorenza, Chiaretto and Grande di Viso, with the Quintino Sella Refuge nearby (photo: Renzo Ribetto). Below, from left to right: three moments in the life of the common frog: spawning (photo by Renzo Ribetto), tadpoles (photo: Marco Rastelli) and an adult specimen (photo by Renzo Ribetto); flowering of cotton grass on the banks of Lake Lausetto (photo by Renzo Ribetto).

Fotografien

Oben: Der Lago Fiorenza, Lago Chiaretto und Lago Grande di Viso mit der nahegelegenen Schutzhütte Quintino Sella (Foto: Renzo Ribetto). Unten, von links nach rechts: drei Momente im Leben des Grasfroschs: Laich (Foto: Renzo Ribetto), Kaulquappen (Foto: Marco Rastelli) und ein erwachsenes Exemplar (Foto: Renzo Ribetto); Wollgrasblüte an den Ufern des Lago Lausetto (Foto: Renzo Ribetto).





Le pietre verdi



Les pierres vertes The green stones Die Grünsteine

natura e montagna / la nature et la montagne / nature and mountains / natur und berge

Il Monviso e il suo massiccio roccioso fanno parte di un antico fondale oceanico, emerso a causa della collisione delle placche continentali euro-asiatica e africana avvenuta tra sessanta e trenta milioni di anni fa e che ha portato alla formazione delle Alpi. Nelle valli del Re di Pietra si è conservata una particolare geodiversità che comprende la presenza di minerali unici al mondo come il piropo, un granato rosa che forma cristalli di dimensioni notevoli, o come la giadeite. È la cosiddetta "pietra verde del Monviso", estratta fin dal Neolitico dalla zona di Oncino e lavorata per creare asce rituali che hanno percorso le antiche vie commerciali diventando un vero e proprio "fenomeno globale" ante litteram. Manufatti in giadeite sono stati ritrovati in contesti archeologici in Danimarca, in Inghilterra e in altre regioni del Nord Europa.

The Monviso and its rock massif are part of an ancient ocean floor which subsequently rose up due to the collision of the Euro-Asian and African continental plates between sixty and thirty million years ago, and which also led to the formation of the Alps. In the valleys of the Re di Pietra (Monviso) a special geodiversity has been preserved that includes the presence of unique minerals such as pyrope, a pink garnet that forms crystals of considerable size, and jadeite. This is what is known at the "green stone of Monviso", extracted from the area of Oncino since the Neolithic period and hewn to create ceremonial axes that were sent along the ancient trade routes, becoming a true "global phenomenon" ahead of their time. Jadeite artifacts have been found in archaeological sites in Denmark, England and other regions of Northern Europe.

Le Mont Viso et son massif rocheux font partie d'un ancien fonds marin qui a émergé à la suite de la collision des plaques continentales eurasienne et africaine il y a soixante à trente millions d'années et qui a entraîné la formation des Alpes. Une géodiversité particulière s'est conservée dans les vallées du « Roi de pierre », avec des minéraux uniques au monde, comme le grenat pyrope, qui forme des cristaux de grande taille de couleur rouge-rosé, ou comme la jadéite. Cette dernière est la fameuse « pierre verte du Mont Viso », extraite depuis le Néolithique dans la zone d'Oncino et travaillée pour créer des haches rituelles qui ont parcouru des distances considérables sur les anciennes routes commerciales, c'est pourquoi on peut en parler comme d'un phénomène de 'mondialisation' ante litteram. Des objets en jadéite ont été trouvés dans des contextes archéologiques au Danemark, en Angleterre et dans d'autres régions d'Europe du Nord.

Der Monviso und sein Felsmassiv sind Teil eines uralten Meeresbodens, der durch die Kollision der eurasischen und afrikanischen Kontinentalplatte vor 60 - 30 Millionen Jahren entstand und zur Entstehung der Alpen führte. In den Tälern des Monviso, des sog. Re di Pietra (König aus Stein), hat sich eine besondere Geodiversität erhalten, u. a. das Vorkommen von weltweit einzigartigen Mineralien wie Pyrop, einem rosafarbenen Granat, der Kristalle von beträchtlicher Größe bildet, und Jadeit. Dies ist der sogenannte „Grünstein des Monviso“, der seit der Jungsteinzeit im Gebiet von Oncino abgebaut und zu rituellen Äxten verarbeitet wurde, die sich entlang der antiken Handelswege verbreiteten und zu einem echten Vorläufer eines „globalen Phänomens“ wurden. Aus Jadeit gefertigte Gegenstände wurden an archäologischen Stätten in Dänemark, England und anderen Regionen Nordeuropas gefunden.

Le fotografie

In alto: il Monviso visto dai dintorni di Pian Regina (foto Renzo Ribetto) e dal vallone della Lenta nei pressi di Oncino, luogo di provenienza della pietra verde commerciata nel Neolitico (foto Fulvio Beltrando); la tipica conformazione rocciosa della serpentinite, o giadeite (foto Renzo Ribetto). In basso, da sinistra a destra: particolari della conformazione rocciosa delle pietre verdi (foto di Renzo Ribetto e Stefania Picco), alcuni manufatti neolitici (foto Archivio CAST - Torino).

Les photos

En haut : le Mont Viso vu des alentours de Pian Regina (photo Renzo Ribetto) et du vallone de la Lenta près d'Oncino, lieu d'origine de la pierre verte largement exploitée au Néolithique (photo Fulvio Beltrando) ; la configuration rocheuse typique de la serpentinite, ou jadéite (photo Renzo Ribetto). En bas, de gauche à droite : détails de la structure des pierres vertes (photo Renzo Ribetto et Stefania Picco), quelques objets du Néolithique (photo Archivio CAST - Turin).

The photos

Above: the Monviso seen from the vicinity of Pian Regina (photo: Renzo Ribetto) and from the Lenta Valley near Oncino, place of origin of the green stone traded in the Neolithic period (photo: Fulvio Beltrando); the typical rock conformation of serpentinite, or jadeite (photo: Renzo Ribetto). Below, from left to right: details of the rock conformation of the green stones (photo: Renzo Ribetto and Stefania Picco), some Neolithic artifacts (photo: Archivio CAST - Torino).

Fotografien

Oben: Blick auf den Monviso von der Umgebung von Pian Regina (Foto: Renzo Ribetto) und vom Vallone del Lenta bei Oncino, dem Ursprungsort des in der Jungsteinzeit gehandelten Grünsteins (Foto: Fulvio Beltrando); die typische Gesteinsformation von Serpentin bzw. Jadeit (Foto: Renzo Ribetto). Unten, von links nach rechts: Details der Gesteinsformation der Grünsteine (Foto: Renzo Ribetto und Stefania Picco), einige Gegenstände aus der Jungsteinzeit (Foto: CAST-Archiv - Turin).





I ghiacciai del Monviso

Les glaciers du Mont Viso The glaciers of Monviso Die Gletscher des Monviso

natura e montagna / la nature et la montagne / nature and mountains / natur und berge

Lago Chiaretto e la sua conca sono tra i più caratteristici esempi di paesaggio glaciale delle Alpi Cozie. Un paesaggio modellato dall'abbassamento delle temperature e dall'aumento delle precipitazioni avvenute circa due milioni di anni fa, fatto di circhi, le depressioni semicircolari dove il ghiaccio si accumulava, e morene, gli ammassi di detriti e rocce abbandonate dal ghiacciaio al momento del suo scioglimento. Ormai i ghiacciai sulle Alpi sono sempre meno, a causa del riscaldamento globale: sul Monviso ne resistono ancora alcune piccole porzioni e proprio una di esse è stata oggetto di uno spettacolare crollo, nel luglio 1989: i due terzi del ghiacciaio pensile del canalone Coolidge si staccarono improvvisamente e rotolarono a valle producendo un grande boato, investendo anche il lago Chiaretto e riducendone l'estensione.

Lake Chiaretto and its basin are among the most characteristic examples of glacial landscape in the Cottian Alps. Shaped by the plummeting temperatures and the increase in rainfall that occurred about two million years ago, the landscape is made up of cirques, the semi-circular depressions where the ice accumulated, and moraines, the masses of debris and rocks left by the glacier when it melted. Nowadays the glaciers are becoming increasingly scarce due to global warming: on Monviso there are still some small portions, one of which was the scene of a spectacular collapse in July 1989. Two-thirds of the hanging glacier of the Coolidge Gully suddenly broke away and rolled down the valley with a tremendous roar, also hitting Lake Chiaretto and reducing its size.

Le lac Chiaretto et sa cuvette sont parmi les exemples les plus caractéristiques de paysages glaciaires des Alpes Cottiennes. C'est un paysage modelé par la baisse des températures et l'augmentation des précipitations survenues il y a environ deux millions d'années, composé de cirques (les dépressions semi-circulaires où la glace s'est accumulée), et de moraines (les amas de débris et de roches abandonnés par le glacier au moment de sa fonte). Les glaciers des Alpes se réduisent de plus en plus en raison du réchauffement climatique, mais il en reste encore quelques petites portions qui résistent sur le Mont Viso. En juillet 1989 on a assisté à un spectaculaire effondrement du couloir Coolidge, quand les deux tiers du glacier suspendu se sont soudainement détachés et ont roulé vers l'aval dans un grand rugissement, frappant entre autres le lac Chiaretto, qui a perdu deux tiers de sa superficie.

Der Lago Chiaretto und sein Talkessel gehören zu den charakteristischsten Beispielen der Gletscherlandschaft in den Cottischen Alpen. Eine Landschaft, die durch sinkende Temperaturen und zunehmende Niederschläge vor etwa zwei Millionen Jahren geformt wurde und aus Talkesseln, den halbkreisförmigen Vertiefungen, in denen sich das Eis ansammelte, und Moränen besteht, den Schutt- und Steinanhäufungen, die der Gletscher bei der Schmelze zurückließ. Heutzutage ziehen sich die Gletscher in den Alpen wegen der Erderwärmung immer mehr zurück: Auf dem Monviso gibt es noch einige kleine Gletscherreste, und an einem davon gab es im Juli 1989 einen spektakulären Abbruch: Zwei Drittel des Hängegletschers lösten sich plötzlich im Canalone Coolidge und rollten mit großem Getöse talwärts, wobei sie auch den Lago Chiaretto teilweise verschütteten, der dadurch kleiner wurde.

Le fotografie

In alto: il Monviso e i suoi ghiacciai, il lago Chiaretto (foto Elena Cischino); un'immagine scattata poco dopo il crollo del ghiacciaio Coolidge del 1989 (foto Roberto Tibaldi). In basso, da sinistra a destra: altre quattro immagini del crollo del 1989, recentemente acquisite dal Parco del Monviso nei suoi archivi dal fotografo Roberto Tibaldi di Bra.

Les photos

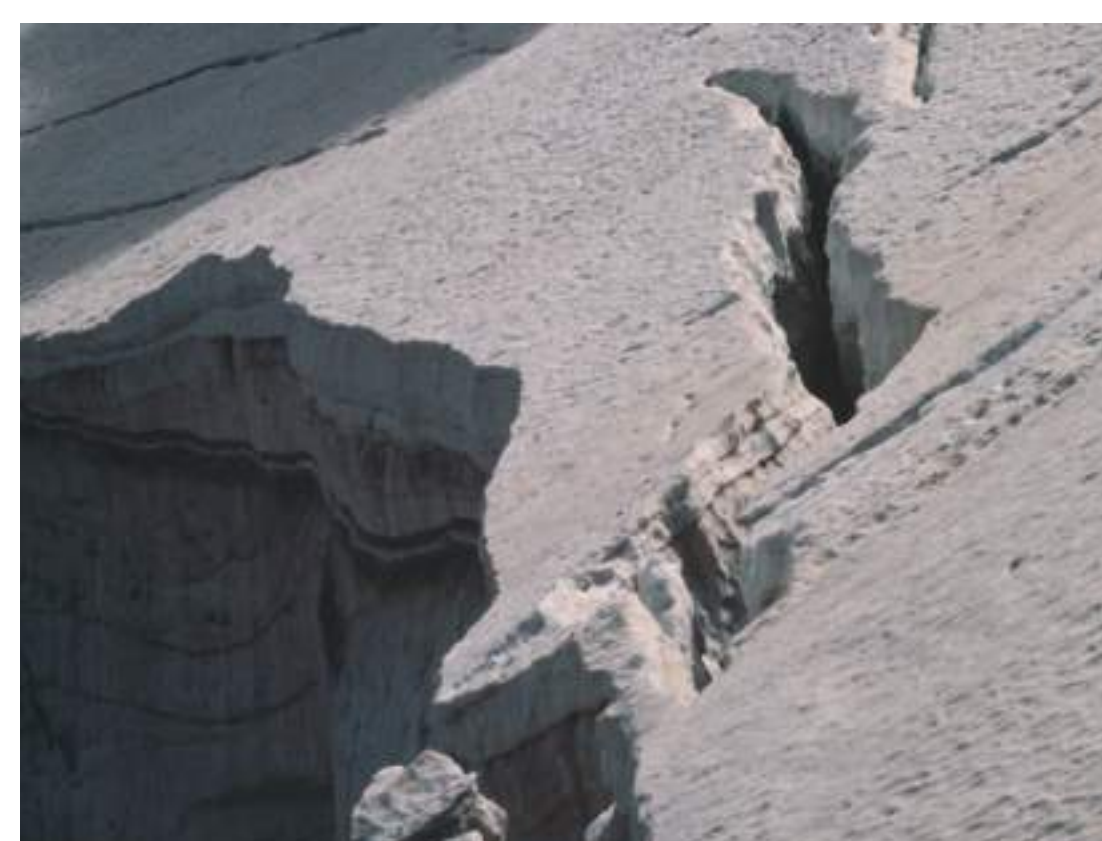
En haut : le Mont Viso et ses glaciers, le lac Chiaretto (photo Elena Cischino) ; une photo prise peu après la rupture du glacier Coolidge de 1989 (photo Roberto Tibaldi). En bas, de gauche à droite : quatre autres images du photographe Roberto Tibaldi de Bra, récemment acquises dans les archives du Parc, documentant l'effondrement de 1989.

The photos

Above: Monviso and its glaciers, Lake Chiaretto (photo: Elena Cischino); a picture taken shortly after the 1989 Coolidge glacier collapse (photo: Roberto Tibaldi). Below, from left to right: four more pictures of the 1989 collapse, recently acquired for the archives of Monviso Park by the photographer Roberto Tibaldi of Bra.

Fotografien

Oben: Der Monviso und seine Gletscher, der Lago Chiaretto (Foto: Elena Cischino); eine Aufnahme kurz nach dem Abbruch des Coolidge-Gletschers 1989 (Foto: Roberto Tibaldi). Unten, von links nach rechts: weitere vier Bilder des Abbruchs von 1989, die der Monviso-Park kürzlich vom Fotografen Roberto Tibaldi aus Bra für sein Archiv erworben hat.

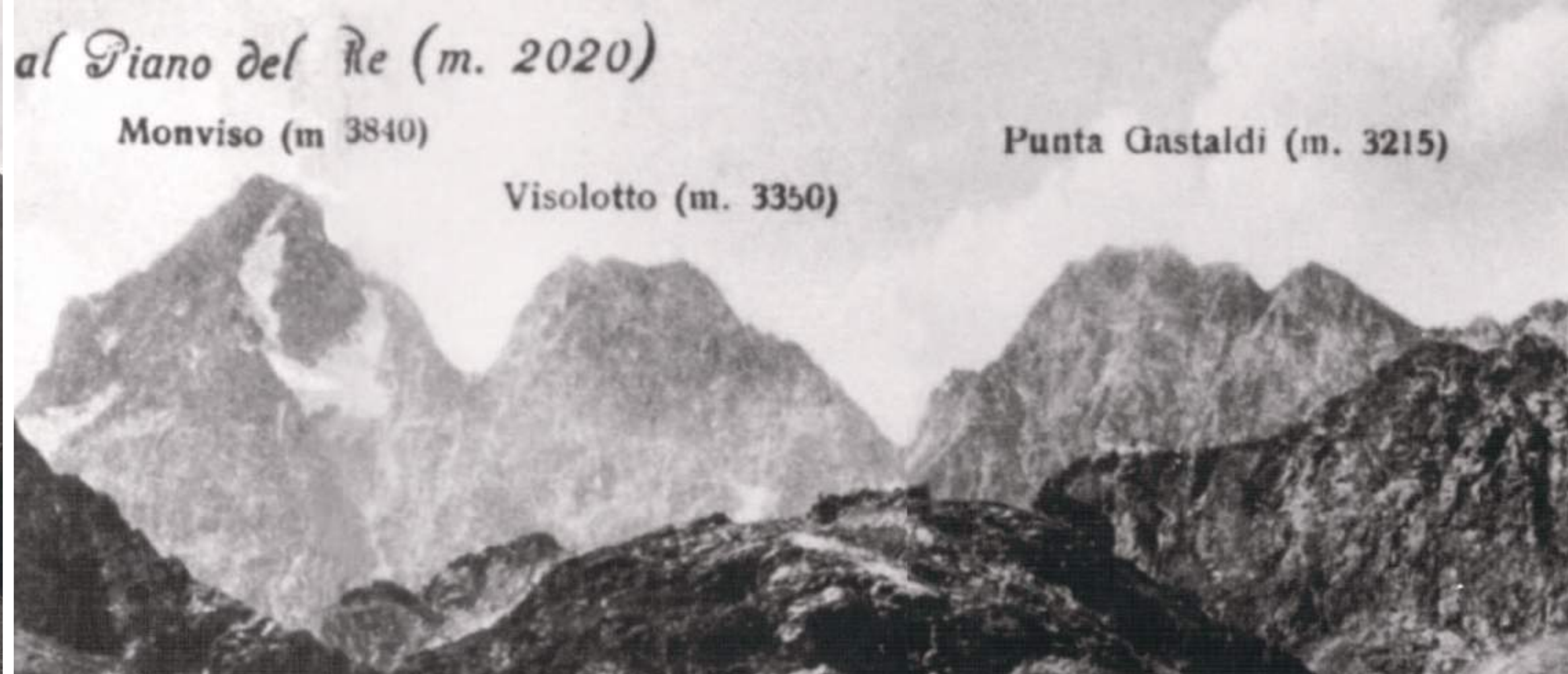




Le Mur des Alpes dans la Vallée du Pô The Vallo Alpino in Val Po Der Alpenwall im Valle Po

Nel quadro del programma di difesa del "Vallo Alpino", tra il 1938 e il 1941 furono realizzate dal Genio Militare diverse strutture in tutta l'alta valle, sia per il ricovero delle truppe che per la difesa da possibili attacchi francesi. Le casermette di Pian del Re normalmente potevano ospitare 50 uomini e 20 muli utilizzando due fabbricati ricovero truppa con annessi locali stalla/magazzino, una cucina e un magazzino. La caserma dei carabinieri fu ampliata su due piani. Le truppe naziste incendiarono gli edifici nel settembre 1943 e li bombardarono il 30 giugno 1944 durante operazioni contro i partigiani presenti in valle; quanto rimaneva fu distrutto in applicazione del trattato di pace. La caserma fu recuperata come casa alpina. Nel 2012 il Parco ha ripristinato il fabbricato attiguo quale centro visite, nel 2019 il locale cucine.

As part of the "Vallo Alpino" [Alpine Wall] defence programme, between 1938 and 1941 a number of structures were built by the Military Engineers throughout the upper valley, both as shelters for the troops and for defending from possible attacks by the French. The barracks of Pian del Re could normally accommodate 50 men and 20 mules in two shelters with attached stables/storehouse, a kitchen and a depository. The barracks for the Carabinieri were extended onto two storeys. Nazi troops set fire to the buildings in September 1943 and then bombed them on 30 June 1944 during attacks on the partisans in the valley. What remained was dismantled to comply with the peace treaty. The barracks were restored as an Alpine house. In 2012, Monviso Park restored the adjacent building as a visitor centre and, in 2019, restored the kitchen.



Il Vallo Alpino in val Po



uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

Dans le cadre du programme de défense du « Mur des Alpes », entre 1938 et 1941 le génie militaire a construit plusieurs structures dans toute la haute vallée, pour abriter les troupes et aussi comme défense contre d'éventuelles attaques françaises. Les baraquements de Pian del Re pouvaient normalement accueillir 50 hommes et 20 mules, en utilisant deux bâtiments destinés à loger les troupes avec des annexes servant d'écuries ou d'entrepôts, une cuisine et une réserve. La caserne des carabinieri a été agrandie et occupe deux étages. Les troupes nazies ont incendié les bâtiments en septembre 1943 et les ont bombardés le 30 juin 1944 lors d'opérations de la lutte anti-partisans dans la vallée ; ce qui restait a été détruit en vertu du traité de paix. La caserne a été réhabilitée pour en faire une maison alpine. Le Parc a restauré en 2012 le bâtiment attenant, qui est devenu le centre d'accueil des visiteurs, et en 2019 le local cuisine.

Im Rahmen der Befestigungslinie „Vallo Alpino“ (Alpenwall) errichteten die Pioniertruppen zwischen 1938 und 1941 verschiedene Befestigungsanlagen im gesamten oberen Tal, sowohl zum Schutz der Truppen als auch zur Verteidigung gegen mögliche französische Angriffe. Die kleinen Kasernen von Pian del Re boten normalerweise 50 Männern und 20 Maultieren Platz, wobei zwei Gebäude für die Unterbringung der Truppen mit angegliederten Ställen/Lagerräumen, einer Küche und einem Lager genutzt wurden. Die Carabinieri-Kaserne wurde auf zwei Etagen aufgestockt. Die NS-Truppen setzten die Gebäude im September 1943 in Brand und bombardierten sie am 30. Juni 1944 bei Operationen gegen die Partisanen im Tal; was übrigblieb, wurde entsprechend den Bestimmungen des Friedensvertrags zerstört. Die Kaserne wurde als Alpenhaus neu genutzt. 2012 restaurierte der Park das benachbarte Gebäude als Besucherzentrum, 2019 die Küche.

Le fotografie

In alto: l'opera 220 a Pian d'Armoine, il Pian del Re e gli attendamenti delle truppe di frontiera (foto Archivio ISCA); resti di filo spinato delle fortificazioni in quota (foto Gianluca Giordano). In basso, da sinistra a destra: truppe e quartieri militari al Pian del Re (foto Archivio ISCA).

Les photos

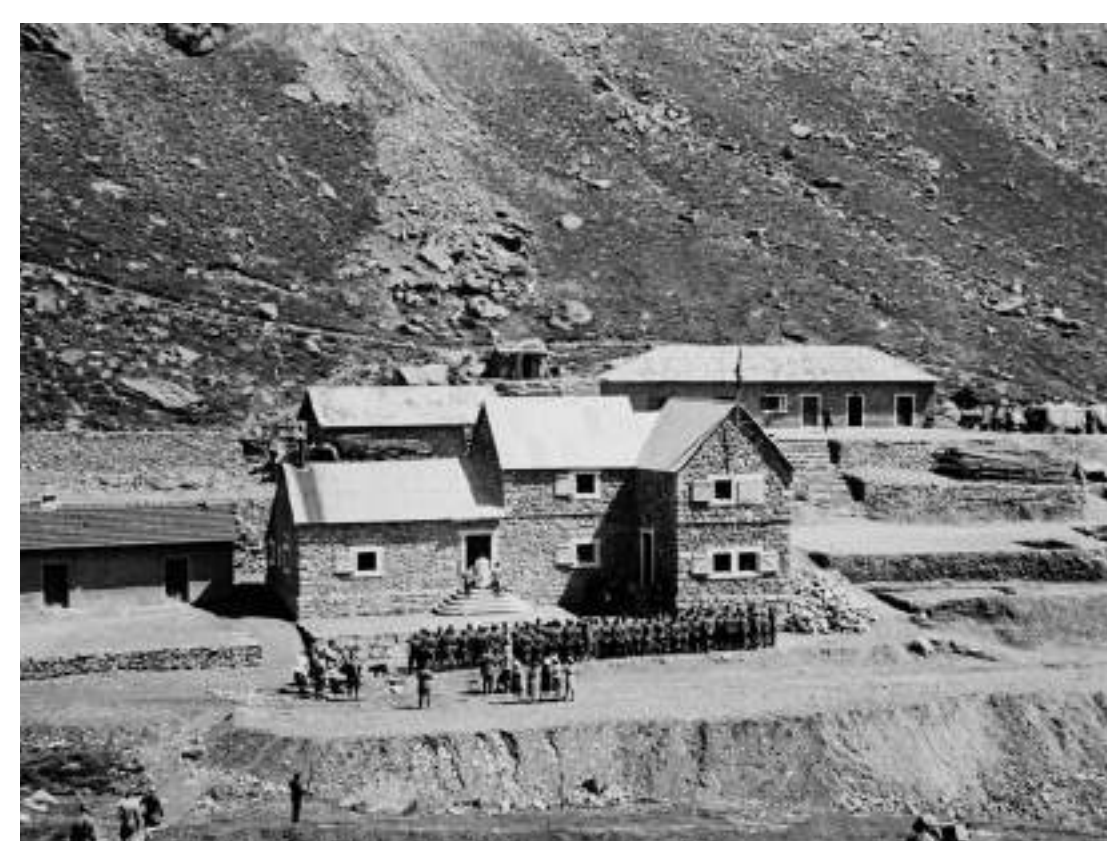
En haut : la fortification 220 à Pian d'Armoine, le Pian del Re et les cantonnements des troupes de frontière (photo Archivio ISCA) ; restes de fils barbelés des fortifications d'altitude (photo Gianluca Giordano). En bas, de gauche à droite : troupes et quartiers militaires au Pian del Re (photo Archivio ISCA).

The photos

Above: the Opera 220 defence system at Pian d'Armoine, the Pian del Re and the encampments of the border troops (photo: Archivio ISCA); remnants of barbed wire from the high-altitude fortifications (photo: Gianluca Giordano). Below, from left to right: troops and military quarters at Pian del Re (photo: Archivio ISCA).

Fotografien

Oben: Das Werk 220 in Pian d'Armoine, der Pian del Re und die Feldlager der Grenztruppen (Foto: ISCA-Archiv); Stacheldrahtreste der Befestigungsanlagen am Berg (Foto: Gianluca Giordano). Unten, von links nach rechts: Truppen und Militärquartiere in Pian del Re (Foto: ISCA-Archiv).





Le Pertuis du Viso The Buco di Viso Der Buco di Viso

Il Gruppo del Monviso ospita il Pertuis del Viso, il più antico traforo delle Alpi. Fu voluto dal Marchese Ludovico II di Saluzzo (i lavori iniziarono nel 1478) per facilitare gli scambi commerciali con la Francia e in particolare del sale, proveniente dalla Provenza. Attraverso il traforo - posto sotto il colle delle Traversette a 2950 m. slm e lungo 75 m. - passarono anche vari eserciti francesi. Durante la Rivoluzione Francese venne chiuso a lungo. Per la sua importanza storico-culturale il "Buco di Viso" fin dall'800 ha subito lavori di manutenzione. Nel 2014, la Regione Piemonte e il Parco del Monviso, con la collaborazione delle autorità francesi, hanno realizzato un restauro conservativo e la messa in sicurezza del versante transalpino. È normalmente aperto tra luglio e ottobre, si consiglia l'uso di una torcia.

In the Monviso group is Pertuis del Viso, the oldest tunnel in the Alps. It was commissioned by Marquess Ludovico II of Saluzzo (works began in 1478) to facilitate trade with France, especially of salt coming from Provence. Through the tunnel – located beneath the Col de la Traversette at 2950m above sea level and 75 metres long – various French armies also passed: it was closed for a long time during the French Revolution. Due to its historical and cultural importance, the "Buco di Viso" has been undergoing maintenance work since the 19th century. In 2014, the Piedmont Region and Monviso Park, with the collaboration of the French authorities, carried out works for its preservation and to ensure its safety on the French side. It is normally open between July and October. It is advisable to take a torch with you.



Il Buco di Viso

uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

Le groupe du Mont Viso comprend le Pertuis du Viso (Buco di Viso en italien), le plus ancien tunnel des Alpes. C'est le marquis Ludovic II de Saluces qui l'avait fait creuser (les travaux commencèrent en 1478) pour faciliter le commerce avec la France et notamment le sel importé de Provence. Différentes armées françaises sont passées par ce tunnel de 75 mètres, situé sous le col des Traversette à 2 950 m d'altitude. Pendant la Révolution française, il a été fermé pendant une longue période. En raison de son importance historique et culturelle, le Pertuis du Viso a fait l'objet de travaux d'entretien dès le XIXe siècle. En 2014, la Région Piémont et le Parc du Mont Viso ont procédé à une restauration conservatrice et à une sécurisation du versant transalpin, avec la collaboration des autorités françaises.

Le tunnel est normalement ouvert entre juillet et octobre. Il est recommandé d'emporter une lampe de poche.

Im Monviso-Massiv befindet sich der Buco di Viso, der älteste Tunnel der Alpen. Er wurde von Markgraf Ludwig II. von Saluzzo in Auftrag gegeben (Baubeginn 1478), um den Handel mit Frankreich und insbesondere mit dem Salz aus der Provence zu erleichtern. Durch den - unter dem Colle delle Traversette in 2950 m Höhe gelegenen und 75 m langen - Tunnel zogen auch verschiedene französische Armeen durch. Während der Französischen Revolution war er für lange Zeit geschlossen. Aufgrund seiner historischen und kulturellen Bedeutung wird der Buco di Viso seit dem 19. Jahrhundert immer wieder instandgesetzt. 2014 haben die Region Piemont und der Monviso-Park in Zusammenarbeit mit den französischen Behörden eine konservative Restaurierung und die Sicherung der französischen Seite vorgenommen. Normalerweise ist er von Juli bis Oktober geöffnet, es wird empfohlen, eine Taschenlampe dabei zu haben.

Le fotografie

In alto: in notturna al Buco di Viso, versante italiano (foto Stefano Jeantet), le casermette sul sentiero, versante italiano (foto Eurodrone), l'accesso italiano (foto Massimo Grisoli). In basso, da sinistra a destra: dentro al tunnel e verso l'uscita sul versante francese (foto Stefano Jeantet), l'accesso francese (foto Eurodrone), il Buco di Viso [1] rispetto al soprastante colle delle Traversette [2] (foto Davide Giordano). Le foto di Stefano Jeantet sono state scattate durante l'edizione 2020 della «100 miglia del Monviso».

Les photos

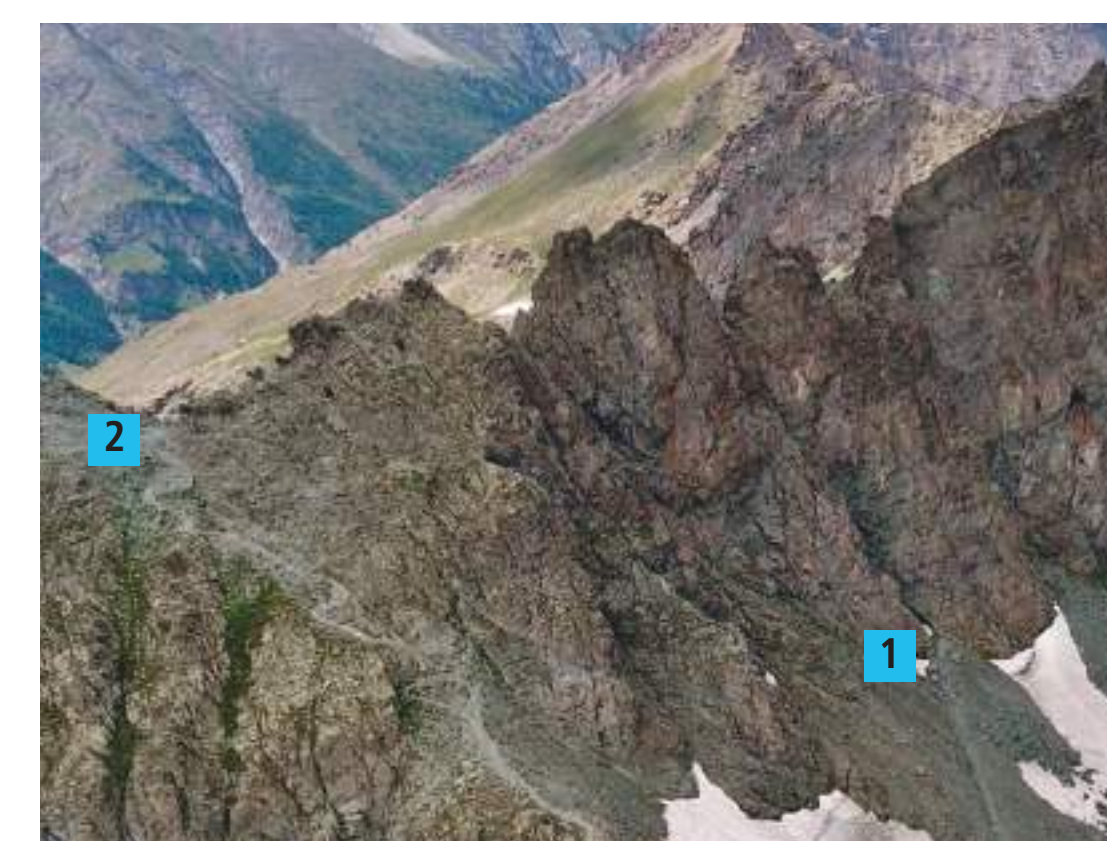
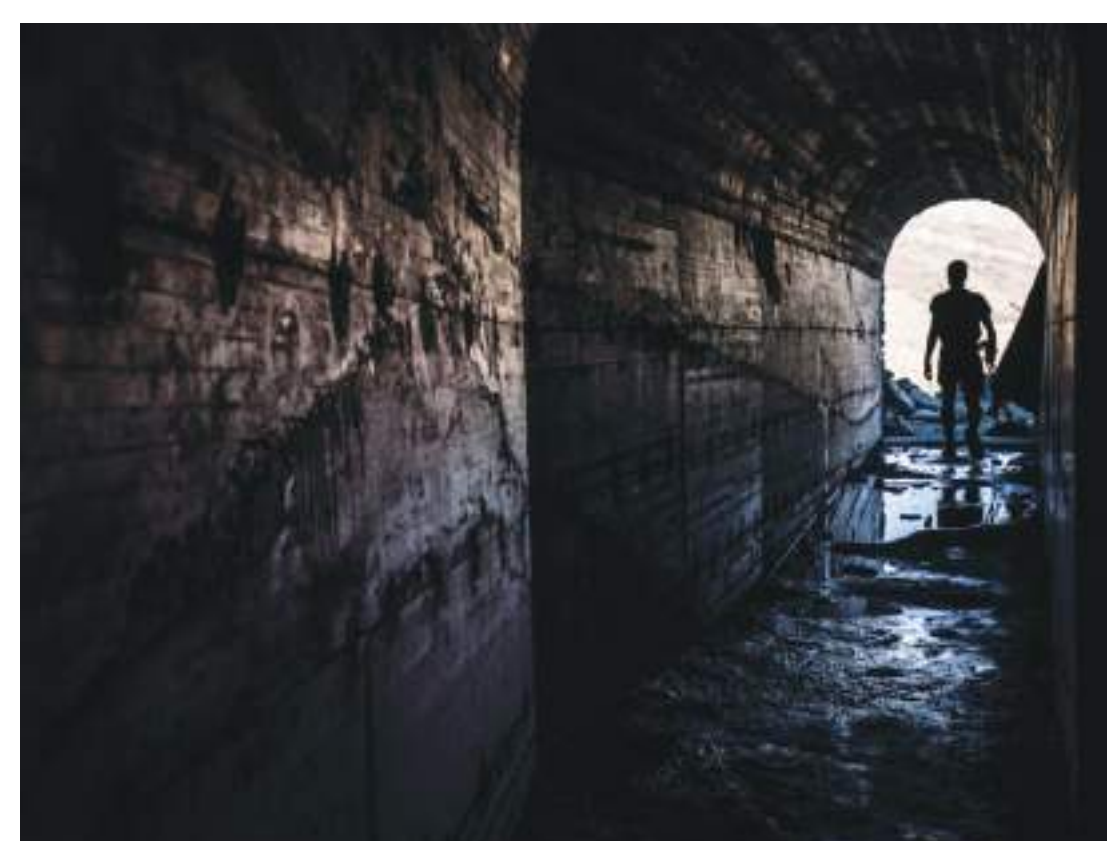
En haut : nocturne au Pertuis du Viso, versant italien (photo Stefano Jeantet), les baraquements sur le sentier, versant italien (photo Eurodrone), l'accès côté italien (photo Massimo Grisoli). En bas, de gauche à droite : à l'intérieur du tunnel et vers la sortie sur le versant français (photo Stefano Jeantet), l'accès côté français (photo Eurodrone), le Pertuis du Viso [1] par rapport au col des Traversette [2] au-dessus (photo Davide Giordano). Les photos de Stefano Jeantet ont été prises lors de la course à pied «100 miglia del Monviso» de 2020.

The photos

Above: night-time at Buco di Viso, Italian side (photo: Stefano Jeantet), the barracks on the path, Italian side (photo: Eurodrone), the Italian entrance (photo: Massimo Grisoli). Below, from left to right: inside the tunnel and towards the exit on the French side (photo: Stefano Jeantet), the French entrance (photo: Eurodrone), the Buco di Viso [1] in relation to Col de la Traversette [2] above (photo: Davide Giordano). The photos by Stefano Jeantet were taken during the «100 miglia del Monviso» race in 2020.

Fotografien

Oben: nachts am Buco di Viso, italienische Seite (Foto: Stefano Jeantet), die kleine Kaserne am Weg, italienische Seite (Foto: Eurodrone), der italienische Eingang (Foto: Massimo Grisoli). Unten, von links nach rechts: im Tunnel und Richtung Ausgang auf der französischen Seite (Foto: Stefano Jeantet), der französische Eingang (Foto: Eurodrone), der Buco di Viso [1] im Verhältnis zum darüber gelegenen Colle delle Traversette [2] (Foto: Davide Giordano). Die Fotos von Stefano Jeantet wurden 2020 während des Trailruns „100 Miglia del Monviso“ aufgenommen.





L'alpinismo e il Monviso

L'alpinisme et le Mont Viso Mountaineering and Monviso Das Bergsteigen und der Monviso

uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

La storia dell'alpinismo in Italia è intimamente legata al Monviso e alle sue valli: fu infatti a seguito della prima ascensione italiana alla vetta del Re di Pietra, nel 1863, che vennero poste le basi per la fondazione del Club Alpino Italiano. L'atto ufficiale di costituzione del CAI fu firmato nel Castello del Valentino a Torino il 23 ottobre 1863, ma la fondazione "informale" avvenne a Verzuolo, in bassa valle Varaita, il 12 agosto 1863, per volere di Quintino Sella, più volte Ministro delle finanze del Regno d'Italia e appassionato alpinista al quale si deve l'organizzazione della cordata italiana al Monviso.

Una storia che viene ricordata oggi grazie ai cimeli del Museo dei primordi dell'Alpinismo, situato presso il Rifugio dell'Alpetto di Oncino, costruito nel 1866 e primo ricovero per alpinisti allestito dal CAI.

The history of mountaineering in Italy is intricately linked to Monviso and its valleys: shortly after the first Italian ascent to the summit of the Re di Pietra (Monviso) in 1863, moves were made to establish the Club Alpino Italiano (CAI). The CAI was officially established on signing a deed at Valentino Castle in Turin on 23 October 1863. However, it had already been "unofficially" established in Verzuolo, in the lower Valle Varaita on 12 August 1863, at the bidding of Quintino Sella, several times Minister of Finance of the Kingdom of Italy and passionate mountaineer to whom we owe the organising of the Italian rope team at Monviso. A story that is remembered today thanks to the items held at the Museum of Early Mountaineering located at the Alpetto Refuge in Oncino built in 1866 and the first shelter for mountaineers set up by the CAI.

L'histoire de l'alpinisme en Italie est intimement liée au Mont Viso et à ses vallées : c'est en effet à la suite de la première ascension par des Italiens au sommet du Roi de pierre, en 1863, qu'ont été jetées les bases pour la fondation du Club Alpin Italien (CAI). L'acte constitutif officiel du CAI a été signé au château du Valentino à Turin le 23 octobre 1863, mais sa fondation « informelle » date du 12 août 1863, à Verzuolo, dans la basse vallée Varaita, à l'initiative de Quintino Sella, plusieurs fois ministre des Finances du Royaume d'Italie et alpiniste passionné, auquel on doit l'organisation de la cordée italienne au Mont Viso.

Cette histoire est aujourd'hui rappelée par les vestiges conservés au musée des Débuts de l'Alpinisme situé près du refuge de l'Alpetto d'Oncino, construit en 1866 à partir de la première cabane aménagée par le CAI comme bivouac pour les alpinistes.

Die Geschichte des Bergsteigens in Italien ist eng mit dem Monviso und seinen Tälern verbunden: So wurde nach der ersten italienischen Besteigung des Gipfels des sog. „Königs aus Stein“ im Jahr 1863 der Grundstein für die Gründung des italienischen Alpenvereins (CAI) gelegt. Die offizielle Gründungsurkunde des CAI wurde am 23. Oktober 1863 im Castello del Valentino in Turin unterzeichnet, doch die „informelle“ Gründung fand bereits am 12. August 1863 in Verzuolo, im unteren Valle Varaita, auf Betreiben von Quintino Sella statt, dem mehrfachen Finanzminister des Königreichs Italien und leidenschaftlichen Bergsteiger, der die Organisation der ersten italienischen Seilschaft auf den Monviso geleitet hatte. Eine Geschichte, an die heute anhand der Erinnerungsstücke im Museum der Anfänge des Bergsteigens erinnert wird, das sich bei der 1866 erbauten Alpetto-Hütte in Oncino befindet. die die erste vom CAI eingerichtete Unterkunft für Bergsteiger war.

Le fotografie

In alto: ufficiali della GAF in vetta al Monviso, 1940 (foto ISCA), arrampicata con neve, panorama dalla vetta del Monviso (foto Gianluca Bocca). In basso, da sinistra a destra: l'Ing. Carini, direttore dei lavori di realizzazione della strada del Pian del Re, in vetta al Monviso, 1940 (foto ISCA), escursionisti nei pressi del lago Chiaretto (foto Mario De Casa), guardando la punta (foto Gianluca Bocca), i laghi alpini ai piedi del Monviso (foto Davide Giordano).

Les photos

En haut : officiers des gardes-frontière au sommet du Mont Viso, 1940 (photo ISCA), escalade sur la neige, panorama depuis le sommet du Mont Viso (photo Gianluca Bocca). En bas, de gauche à droite : l'ingénieur Carini, qui avait supervisé les travaux pour la réalisation de la route du Pian del Re, au sommet du Mont Viso, 1940 (photo ISCA), randonneurs près du lac Chiaretto (photo Mario De Casa), en regardant la pointe (photo Gianluca Bocca), les lacs alpins au pied du Mont Viso (photo Davide Giordano).

The photos

Above: officers of the GAF (border guards) on top of Monviso, 1940 (photo: ISCA), snow climbing, view from the summit of Monviso (photo: Gianluca Bocca). Below, from left to right: Engineer Carini, director of the Pian del Re road construction works, at the top of Monviso, 1940 (photo: ISCA), hikers near Lake Chiaretto (photo: Mario De Casa), looking at the summit (photo: Gianluca Bocca), the Alpine lakes at the foot of Monviso (photo: Davide Giordano).

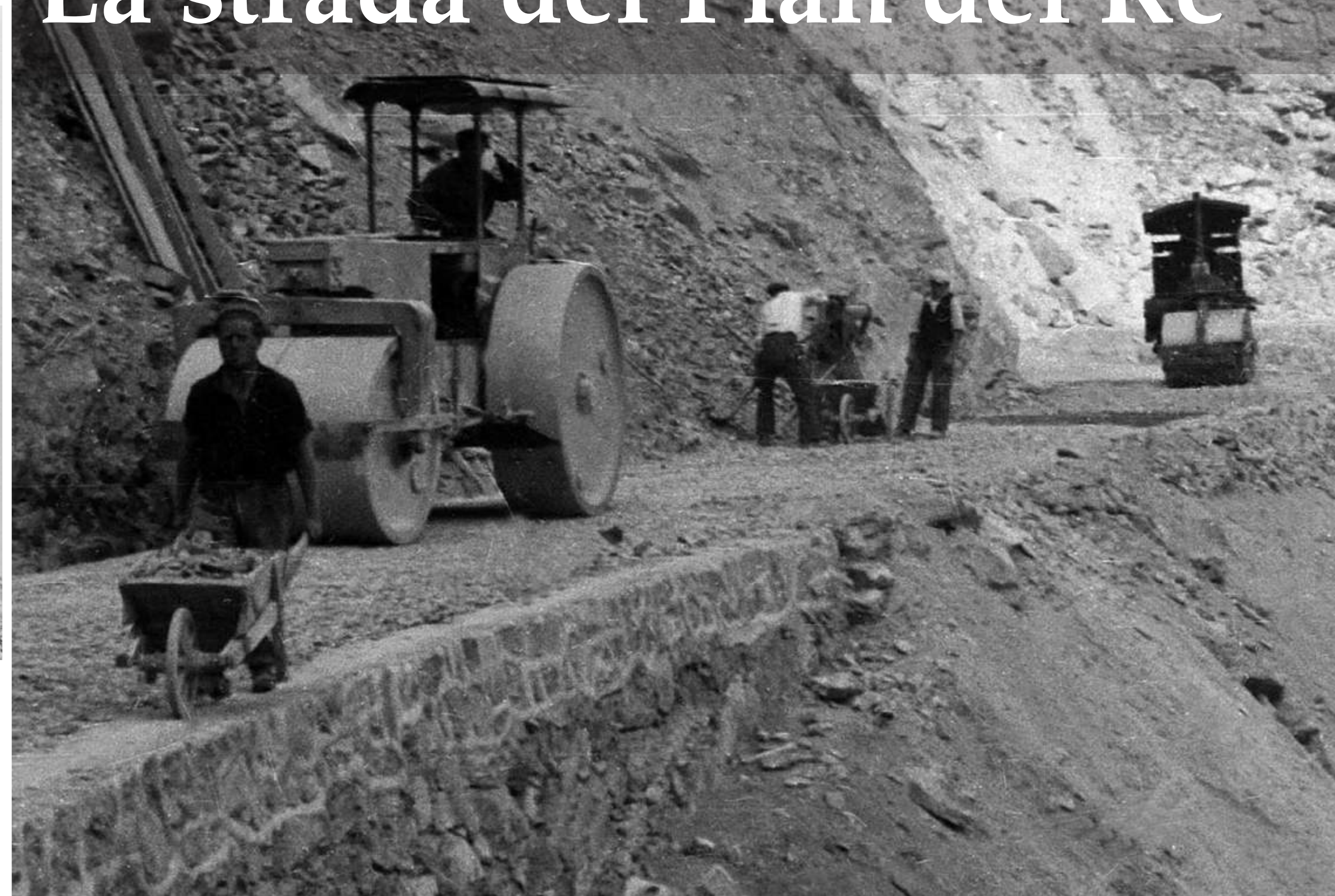
Fotografien

Oben: GAF-Offiziere auf dem Gipfel des Monviso, 1940 (Foto: ISCA), Aufstieg bei Schnee, Panorama vom Gipfel des Monviso (Foto: Gianluca Bocca). Unten, von links nach rechts: Ing. Carini, Leiter des Baus der Straße nach Pian del Re, auf dem Gipfel des Monviso, 1940 (Foto: ISCA), Wanderer beim Lago Chiaretto (Foto: Mario De Casa), Blick auf den Gipfel (Foto: Gianluca Bocca), die Alpeen am Fuß des Monviso (Foto: Davide Giordano).





La strada del Pian del Re



La route du Pian del Re The Pian del Re road Die Straße von Pian del Re

uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

Il tessuto stradale della valle Po si sviluppò tra il 1871 e il 1893, con la realizzazione della provinciale da Saluzzo a Crissolo. Si dovette però attendere la fine degli Anni Trenta del Novecento per raggiungere il Pian del Re, dove le postazioni militari di confine richiedevano un più agevole collegamento. Rinunciando a trasformare una mulattiera preesistente, si decise di realizzare una strada completamente nuova sul versante sinistro della valle, dove erano più favorevoli l'esposizione e la pendenza. I lavori iniziarono nell'agosto del 1939 e furono completati nel novembre dell'anno successivo. La strada venne realizzata quasi completamente a mano: l'uso degli autocarri fu riservato al solo trasporto di attrezzature e materiali. Nata per scopi bellici, divenne nel dopoguerra un potente acceleratore dei flussi turistici verso le sorgenti del Po.

The road system of the Valle Po developed between 1871 and 1893 with the construction of the Provincial road from Saluzzo to Crissolo. However, it was necessary to wait until the end of the 1930s to reach Pian del Re, where the military border posts required an easier connection. Giving up the idea of converting an existing mule track, it was decided to build a completely new road on the left side of the valley which had a more favourable aspect and slope. Works began in August 1939 and were completed by November of the following year. The road was built almost entirely by hand: the use of trucks was reserved just for transporting equipment and materials. Created as part of the war effort, after the war it became a powerful accelerator of tourist flows towards the sources of the River Po.

Le réseau routier de la vallée du Pô s'est développé entre 1871 et 1893, avec la construction de la route provinciale qui relie Saluzzo à Crissolo. Cependant, il a fallu attendre la fin des années 1930 pour rejoindre le Pian del Re, où il était nécessaire de faciliter les liaisons entre les postes militaires frontaliers. Renonçant à transformer un chemin muletier existant, il a été décidé de construire une nouvelle route sur le versant gauche de la vallée, où l'exposition et la pente étaient plus favorables. Les travaux ont commencé en août 1939 et se sont achevés en novembre de l'année suivante. La route a été construite presque entièrement à la main : les camions servaient exclusivement au transport des matériaux et de l'outillage. Créée pour les besoins de la guerre, cette route est devenue après la fin des hostilités un puissant accélérateur des flux touristiques vers les sources du Pô.

Das Straßennetz im Valle Po wurde zwischen 1871 und 1893 mit dem Bau der Provinzstraße von Saluzzo nach Crissolo entwickelt. Doch erst Ende der 1930er Jahre führte sie bis nach Pian del Re, wo die Militärposten an der Grenze eine bessere Anbindung forderten. Es wurde beschlossen, einen bereits bestehenden Saumpfad nicht auszubauen, sondern eine komplett neue Straße auf der linken Talseite zu bauen, wo Exposition und Gefälle günstiger waren. Die Bauarbeiten begannen im August 1939 und wurden im November des folgenden Jahres abgeschlossen. Die Straße wurde fast vollständig von Hand gebaut: Der Einsatz von Lastwagen war nur für den Transport von Geräten und Baumaterial vorgesehen. Für Kriegszwecke gebaut, wurde die Straße nach dem Krieg zu einem mächtigen Beschleuniger der Touristenströme zu den Quellen des Po.

Le fotografie

Tutte le fotografie di questo pannello sono state scattate dall'ingegnere Giuseppe Carini, direttore dei lavori di realizzazione della strada, e sono state recuperate e restaurate digitalmente dall'Istituto Superiore di Cultura Alpina di Ostana, che nel 2014 ha editato il "Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo - Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940", a cura di Giuseppe Barbero, Stefano Beccio e Danilo Danna.

Les photos

Toutes les photos de ce panneau ont été prises par Giuseppe Carini, l'ingénieur qui avait supervisé les travaux pour la réalisation de la route ; elles ont été récupérées et restaurées de façon numérique par l'Institut supérieur de culture alpine d'Ostana, qui en 2014 a publié le volume « Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo - Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940 », édité par Giuseppe Barbero, Stefano Beccio et Danilo Danna.

The photos

All the photographs in this panel were taken by Engineer Giuseppe Carini, director of the road construction works, and were retrieved and digitally restored by the Ostana Istituto Superiore di Cultura Alpina which, in 2014, published "Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo - Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940", edited by Giuseppe Barbero, Stefano Beccio and Danilo Danna.

Fotografien

Alle Fotografien dieser Tafel wurden von Ingenieur Giuseppe Carini, dem Leiter der Straßenbauarbeiten, aufgenommen und vom Istituto Superiore di Cultura Alpina in Ostana, das 2014 den Band „Per orizzonte le Alpi, per confine il cielo. La strada militare Crissolo - Pian del Re. Dalle fotografie ritrovate dell'ingegner Giuseppe Carini. 1938-1940“ (Hrsg.: Giuseppe Barbero, Stefano Beccio und Danilo Danna) herausgegeben hat, wiedergefunden und digital restauriert.





L'homme en montagne Man in the mountains Die Menschen in den Bergen

Abitata fin dalla preistoria, colonizzata da celti e romani, la Valle Po era già molto popolata nel medioevo. Nel corso dei secoli l'uomo ha vissuto e modellato il paesaggio, come testimoniano le numerose borgate e la fitta rete di sentieri. L'economia locale è da sempre basata sull'uso sostenibile delle risorse locali, attraverso pratiche silvo-pastorali, la coltivazione di erbe officinali, la coltura e la produzione di prodotti tipici. Negli ultimi anni si assiste all'arrivo in valle di "nuovi montanari" che stanno dando un impulso all'economia montana, con idee innovative e precise visioni di sostenibilità. La nascita di nuove piccole imprese, basate sulla valorizzazione delle risorse locali e sull'accoglienza di un turismo dolce e legato al territorio, ha rafforzato l'identità della Valle con dei moderni custodi della montagna.

Inhabited since prehistoric times, colonised by Celts and Romans, the Valle Po was already highly populated by the Middle Ages. Over the centuries, people have lived in and shaped the landscape, as evidenced by the numerous villages and the extensive network of tracks. The local economy has always been based on the sustainable use of local resources, through forestry-pastoral practices, the growing of medicinal herbs, and the cultivation and production of products typical to the area. Recent years have seen the arrival of "new mountain folk" who are giving a boost to the mountain economy with innovative ideas and precise ideas about sustainability. These modern custodians of the mountains, by establishing new small businesses based on promoting local resources and on welcoming 'gentle'/sustainable tourism linked to the territory, have strengthened the valley's identity.



L'uomo in montagna



uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

Habitée depuis la préhistoire, colonisée par les Celtes et les Romains, la Vallée du Pô était déjà densément peuplée au Moyen Âge. Au fil des siècles, l'homme a habité et façonné le paysage, comme en témoignent les nombreux hameaux et le dense réseau de sentiers. L'économie locale est depuis toujours fondée sur l'utilisation durable des ressources locales, à travers les pratiques sylvo-pastorales, la culture des herbes médicinales, la fabrication de produits typiques. Ces dernières années, l'arrivée de « nouveaux montagnards » dans la vallée, avec leurs idées novatrices et une conception bien précise de la durabilité, impulse un élan à l'économie de montagne. En créant de nouvelles petites entreprises, basées sur la valorisation des ressources locales et sur l'accueil dans une forme de tourisme doux lié au territoire, ces nouveaux protecteurs de la montagne ont renforcé l'identité de la Vallée.

Seit Urzeiten bewohnt und von Kelten und Römern besiedelt, war das Valle Po bereits im Mittelalter dicht besiedelt. Im Laufe der Jahrhunderte bewohnten und prägten die Menschen die Landschaft, wovon die zahlreichen Dörfer und das dichte Wegenetz zeugen. Die lokale Wirtschaft basiert seit jeher auf der nachhaltigen Nutzung der lokalen Ressourcen, auf der Forst- und Weidewirtschaft, dem Anbau von Heilkräutern und dem Anbau und der Herstellung typischer Produkte. Seit ein paar Jahren kommen „neue Bergbewohner“ ins Tal, die mit innovativen Ideen und klaren Vorstellungen von Nachhaltigkeit die Bergwirtschaft ankurbeln. Die Gründung neuer kleiner Unternehmen, die auf der Nutzung der lokalen Ressourcen und der Förderung eines sanften, mit dem Gebiet verbundenen Tourismus beruhen, hat die Identität des Tals mit den modernen Hütern der Berge gestärkt.

Le fotografie

In alto: mucche al pascolo al Pian Melzé (foto Mario De Casa), esempio di architettura alpina a Ostana (foto Fulvio Beltrando), muro in pietra a secco (foto Davide Giordano). In basso, da sinistra a destra: apicoltura, una delle attività sostenibili praticate in valle Po, formaggi d'alpeggio, attività edilizie realizzate con attenzione alla sostenibilità (foto Lorenzo Attardo), un pastore in valle Po (foto Remo Costantini).

Les photos

En haut : vaches au pâturage au Pian Melzé (photo Mario De Casa), exemple d'architecture alpine à Ostana (photo Fulvio Beltrando), mur en pierres sèches (photo Davide Giordano). En bas, de gauche à droite : apiculture, une des activités durables pratiquées dans la vallée du Pô, fromages d'alpage, activités de construction conduites sous le signe de la durabilité (photo Lorenzo Attardo), un berger dans la vallée du Pô (photo Remo Costantini).

The photos

Above: grazing cows at Pian Melzé (photo: Mario De Casa), example of Alpine architecture at Ostana (photo: Fulvio Beltrando), drystone wall (photo: Davide Giordano). Below, from left to right: beekeeping, one of the sustainable activities practiced in the Valle Po, mountain pasture cheeses, building work carried out with attention to sustainability (photo: Lorenzo Attardo), a shepherd in the Valle Po (photo: Remo Costantini).

Fotografien

Oben: weidende Kühe auf dem Pian Melzé (Foto: Mario De Casa), ein Beispiel für alpine Architektur in Ostana (Foto: Fulvio Beltrando), Trockenmauer (Foto: Davide Giordano). Unten, von links nach rechts: Imkerei, eine der nachhaltigen Aktivitäten, die im Valle Po praktiziert werden, Almkäse, nachhaltig ausgeführte Bauarbeiten (Foto: Lorenzo Attardo), ein Schäfer im Valle Po (Foto: Remo Costantini).



Le tourisme en montagne Tourism in the mountains Der Bergtourismus

Il territorio dell'Alta Valle Po è sinonimo dei suoi due simboli per eccellenza: le sorgenti del Grande Fiume e il Re di Pietra. Proprio il Monviso fu una delle culle dell'alpinismo: qui sono stati costruiti i primi rifugi per ospitare gli avventurosi scalatori della seconda metà dell'800. Ora la rete di rifugi e bivacchi, come pure la sentieristica, costituiscono la principale attrattiva di tutta l'area.

Il Tour del Monviso richiama annualmente decine di migliaia di escursionisti che affrontano i poco più di 40 chilometri del periplo utilizzando come tappe i rifugi Sella, Giacoletti, Vallanta e Alpetto e il Refuge du Viso in Francia.

Il turismo alpino, grazie alla riscoperta di sentieri di media e bassa valle e alla crescita della pratica dello scialpinismo e delle "ciaspole", interessa ormai tutto l'arco annuale.

The territory of the Upper Valle Po is known for its two chief symbols: the sources of the Grande Fiume (River Po) and the Re di Pietra (the Monviso). Monviso is one of the birthplaces of mountaineering: here were built the first shelters to accommodate the adventurous climbers of the latter 19th century. Now the network of shelters and bivouacs, as well as the trails, are the main appeal of the whole area.

The Tour del Monviso attracts tens of thousands of hikers who embark on the just over 40-kilometre circular route, stopping on the way at the Refuges Sella, Giacoletti, Vallanta and Alpetto and the Refuge du Viso in France.

Alpine tourism, thanks to the rediscovery of trails in the middle and lower valley and the growth in ski mountaineering and "snowshoes", now lasts the whole year round.



Il turismo in montagna

uomo e montagna / l'homme et la montagne / man and mountains / mensch und berge

Pour représenter la haute vallée du Pô, on a recours à ses deux symboles par excellence : les sources du Grand fleuve et le Roi de pierre. Le Mont Viso est un des berceaux de l'alpinisme : c'est là qu'ont été construits les premiers refuges pour abriter les grimpeurs aventureux de la seconde moitié du XIXe siècle. Aujourd'hui, le réseau de refuges et de bivouacs, ainsi que les sentiers de randonnée, constituent la principale attraction de toute la région.

Le Tour du Mont Viso attire chaque année des dizaines de milliers de randonneurs qui s'attaquent à cet itinéraire d'un peu plus de 40 kilomètres en utilisant comme gîtes d'étape les refuges Sella, Giacoletti, Vallanta et Alpetto et le Refuge du Viso en France.

Grâce à la redécouverte des sentiers dans la moyenne et basse vallée et au développement du ski de randonnée et des raquettes, le tourisme alpin est désormais possible tout au long de l'année.

Das Gebiet der oberen Valle Po steht für seine beiden Symbole schlechthin: die Quellen des Po und den Monviso, den „König aus Stein“. Der Monviso selbst war eine der Wiegen des Bergsteigens: Hier wurden die ersten Hütten gebaut, in denen die abenteuerlustigen Bergsteiger in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts Unterschlupf fanden. Heute ist das Netz von Schutzhütten, Biwaks und Wanderwegen die Hauptattraktion des gesamten Gebiets.

Die Monviso-Tour zieht jedes Jahr Zehntausende von Wanderern an, die die etwas mehr als 40 Kilometer der Umrundung in Angriff nehmen und dabei die Schutzhütten Sella, Giacoletti, Vallanta und Alpetto und in Frankreich die Hütte Refuge du Viso als Etappenziele nutzen.

Der Bergtourismus deckt dank der Wiederentdeckung der Wege in den mittleren und unteren Tälern und der Zunahme des Skitourengehens und Schneeschuhwanderns nun das ganze Jahr ab.

Le fotografie

In alto: escursionisti in alta valle Po (foto Renzo Ribetto), il rifugio Quintino Sella (foto Eurodrone), scialpinismo sotto al Monviso (foto Gianluca Bocca). In basso, da sinistra a destra: escursionisti (foto Fabio Ferrero), il rifugio Vitale Giacoletti (foto Renzo Ribetto), in MTB al Pian del Re (Foto Roberto Croci), il rifugio dell'Alpetto (foto Elisabetta Giriodi).

Les photos

En haut : randonneurs dans la Haute Vallée du Pô (photo Renzo Ribetto), le refuge Quintino Sella (photo Eurodrone), ski de randonnée sous le Mont Viso (photo Gianluca Bocca). En bas, de gauche à droite : randonneurs (photo Fabio Ferrero), le refuge Vitale Giacoletti (photo Renzo Ribetto), en VTT au Pian del Re (Photo Roberto Croci), le refuge de l'Alpetto (photo Elisabetta Giriodi).

The photos

Above: hikers in the Upper Valle Po (photo: Renzo Ribetto), the Quintino Sella Refuge (photo: Eurodrone), ski mountaineering under the Monviso (photo: Gianluca Bocca). Below, from left to right: hikers (photo: Fabio Ferrero), the Vitale Giacoletti Refuge (photo: Renzo Ribetto), on mountain bikes at Pian del Re (Photo: Roberto Croci), the Alpetto Refuge (photo: Elisabetta Giriodi).

Fotografien

Oben: Wanderer im oberen Valle Po (Foto: Renzo Ribetto), die Schutzhütte Quintino Sella (Foto: Eurodrone), Skibergsteigen unter dem Monviso (Foto: Gianluca Bocca). Unten, von links nach rechts: Wanderer (Foto: Fabio Ferrero), die Vitale Giacoletti-Hütte (Foto: Renzo Ribetto), Mountainbiker in Pian del Re (Foto: Roberto Croci), die Alpetto-Hütte (Foto: Elisabetta Giriodi).

